

MeMoRam: búsqueda automatizada de motivos caballerescos en open access

Claudia Demattè y Giulia Tomasi*
(Università di Trento)

Abstract

En el artículo se presentan los resultados más recientes de la investigación llevada a cabo en la Università di Trento en el ámbito del proyecto PRIN *Mapping Chivalry. Spanish Romances of Chivalry from Renaissance to XXI Century. A Digital Approach*. Se ilustran en detalle las distintas secciones de las que se compone la base de datos de los motivos caballerescos *MeMoRam*, junto con las premisas metodológicas de la investigación acerca de las unidades mínimas recurrentes en el corpus caballeresco español, a través de herramientas de las Humanidades Digitales. Finalmente, se presenta el estudio de un motivo concreto de los libros de caballerías para poner de relieve las potencialidades que ofrece la búsqueda a través de la base de datos desde el punto de vista del usuario. Entre dichas posibilidades, se destaca la de evidenciar las múltiples variantes a través de las cuales se expresa un mismo motivo en un corpus muy amplio de libros de caballerías.

Palabras clave: libros de caballerías, base de datos, Humanidades Digitales, motivo literario.

The article presents the most recent results of the research carried out at the Università di Trento, within the framework of the PRIN project: *Mapping Chivalry. Spanish Romances of Chivalry from Renaissance to XXI Century. A Digital Approach*. The different sections that compose MeMoRam, the database of chivalric motifs, are illustrated in detail, along with the methodological premises of the research concerning the minimum recurrent units in the Spanish chivalric corpus, employing Digital Humanities tools. Finally, the study of a specific motif from the romances of chivalry is presented in order to highlight the potentialities offered by searching through the database from the user's perspective. Among these possibilities, the multiple variants through which the same motif is expressed in a very large corpus of romances of chivalry is emphasized.

Keywords: Romances of Chivalry, database, Digital Humanities, literary motifs.

§

* Esta publicación se enmarca en el Proyecto *Mapping Chivalry: Spanish Romances of Chivalry from Renaissance to 21st Century: a Digital Approach* (PRIN 2017-2024: 2017JA5XAR). Claudia Demattè es responsable del primer apartado; Giulia Tomasi del segundo y de las conclusiones.

1. A vueltas con la base de datos *MeMoRam*

Podría parecer excesivo afirmar que en el último lustro las investigaciones en el ámbito literario han tenido casi exclusivamente un único objetivo, es decir, compaginar el avance tecnológico con la filología textual para poder contar con un corpus cada vez más amplio y unos datos más analíticos¹. Es el caso del proyecto que empezamos en Trento hace ya algunos años para preparar y poner en acceso abierto una base de datos que ayudase en la búsqueda automatizada de los motivos en los libros de caballerías españoles del siglo XVI. La preparación del corpus caballeresco, gracias a la colaboración con el *Instituto Universitario de Investigación en Estudios Medievales y del Siglo de Oro «Miguel de Cervantes»* (Universidad de Alcalá de Henares) y con la editorial Reichenberger, entre otras, y el etiquetado de esas obras, ya trasvasadas a textos en XML, fueron los primeros eslabones que sentaron las bases para la preparación de una herramienta digital apta al objetivo². Actualmente, las obras volcadas en nuestra base de datos son 41, que van desde *Amadís de Gaula*³ hasta *Florambel de Lucea*, último en salir de la serie de *Los libros de Rocinante*⁴, pasando por las cuatro partes de *Belianís de Grecia* publicadas por Reichenberger (Fernández, 1997). El número seguirá creciendo al ritmo de las nuevas ediciones de libros de caballerías. La conversión en XML de estos voluminosos textos es un proceso bastante largo a pesar de que finalmente decidimos optar por un etiquetado ‘ligero’, es decir, tan solo señalando la división en capítulos y en partes, ya que el objetivo era desarrollar una búsqueda de los

¹ Para un panorama de los proyectos de humanidades digitales dedicados a la literatura española del Siglo de Oro, con una bibliografía y enlaces a los proyectos del Siglo de Oro actualizados, véase Tomasi, 2020b y Demattè, 2024; para proyectos de HD dedicados a la literatura caballeresca, véase Vargas Díaz-Toledo (2019) y Demattè-Tomasi (2023).

² Esta fase preliminar se describe de forma muy detallada en Tomasi, 2023.

³ Para el texto de *Amadís de Gaula* y de *Sergas de Esplandián* contamos con el Corpus of Hispanic Chivalric Roman (<https://textred.spanport.wisc.edu/chivalric/index.html>) de Ivy Corfis de la University of Wisconsin, desarrollado entre 2004 y 2008. Hemos adaptado esas transcripciones semipaleográficas a nuestros criterios editoriales, de forma que la grafía permitiese la búsqueda tal y como en los demás libros del corpus (por ejemplo, actualizamos la oscilación u/v). Remito a *MeMoRam* y a Tomasi (2022, 274) para estos criterios.

⁴ Para los textos publicados hasta la fecha de entrega del presente trabajo (15 de mayo de 2025) en la colección *Libros de Rocinante*, véase <https://iimigueldecervantes.web.uah.es/es/publicaciones/libros-de-rocinante>.

motivos que fuese automatizada para conseguir el etiquetado de categorías de palabras como nombres y lugares (Tomasi, 2022, 274-275; Tomasi 2023, 196-200). Nuestro punto de partida fue utilizar el *data mining* a través de la distancia entre palabras y la frecuencia de las mismas en un determinado párrafo textual, siendo estos dos valores, distancia y frecuencia, los que determinan la presencia de un motivo.

Como es bien sabido, la identificación de los motivos en la literatura caballeresca fue objeto de varias investigaciones de M. Carmen Marín Pina (1998) y José Manuel Cacho Blecua (2002), quienes, ya hace más de veinte años, empezaron a centrarse en la importancia del motivo en este género que fue best-seller del siglo XVI⁵. Las conexiones con el *Motif-index* de Stith Thompson se vieron aclaradas gracias a la tesis doctoral de Bueno Serrano (2007), quien, de forma pormenorizada, llevó a cabo la demostración de la presencia y de la concurrencia de estos motivos en los primeros siete libros de caballerías publicados a partir del *Amadís de Gaula* de 1508. No en balde este estudio se ha convertido en uno de los puntos de partida para otras investigaciones (Tomasi, 2018 y 2020a) junto a los estudios ya clásicos sobre género caballeresco breve de Luna Mariscal (2010, 2013, 2017, 2018 y 2020). La investigadora mexicana ha confirmado en sus numerosos trabajos que el motivo es «uno de los ejes de reflexión más importantes en el desarrollo de la crítica literaria moderna» (Luna Mariscal, 2018: 79). Ahora bien, nuestro proyecto quería dar un paso más en esa búsqueda, que hasta ahora se había basado principalmente en un rastreo manual en algún libro o ciclo, como mucho, puesto que el género caballeresco, tal y como lo definen Eisenberg y Marín Pina (2000) y Lucía Megías (2000, 2002 y 2019), incluye casi ochenta obras⁶, por lo que realmente sería una hazaña abarcárlas enfrentándose exclusivamente a la lectura tradicional en soporte impreso para la identificación de todos y cada uno de los motivos caballerescos de los que queremos ocuparnos.

En la fase de experimentación de la herramienta, durante el año 2022 y principios de 2023, se llevaron a cabo varias pruebas de hipótesis acerca

⁵ Sobre el fenómeno del género editorial caballeresco, véase Lucía Megías, quien lo define como «uno de los géneros trascendentales en el mantenimiento de la industria editorial hispánica» (2000, 69).

⁶ El corpus definido por las fichas de *MeMoRam* es de 81 obras, incluidas las dos partes del *Quijote* y el *Quijote* apócrifo. Estas tres últimas obras todavía no se han incorporado en la base de datos, ya que parte de otra fase del proyecto en marcha.

del proceso técnico de extracción de datos – *data mining* – a partir de las entradas registradas por Bueno Serrano en su índice (2007), pero, al mismo tiempo, fue necesario subrayar la necesidad del «perfeccionamiento de la búsqueda, (...) para que en el estudio no entren fragmentos de texto demasiado amplios, que invaliden el sentido de la investigación» (Tomasi, 2023, 200). Acto seguido, y ya en la última fase del proyecto, entre septiembre de 2023 y julio de 2024, llegamos a poner en marcha un sistema de detección automatizada de motivos eficaz y al mismo tiempo rápida en su preparación. A partir de las pruebas descritas por Tomasi (2023, 200), en nuestro proyecto la unidad mínima de significado de una obra caballeresca se identifica a través de una nube de palabras que por su recurrencia y distancia dentro del mismo texto define al mismo motivo. Asimismo, preparamos un modelo de ficha (Figura 1) que recoge algunos casos de fragmentos textuales que presentan el motivo objeto de investigación.

| related work | source motif text |
|-------------------------------------|--|
| Florisando | E pareciole sería bien ponello por escrito, porque tan grandes principios como éstos no podía ser sino que parassen en muy grandes cosas, e que era razón dejar d'ellas alguna memoria. Por otra parte, considerava que tan enemigo de alabanzas propias era la condición de su criado que si él supiese que tal libro se hacía que haría d'ello mucho pesar, no lo deixaría llevar adelante e que haviendo él de andar contigo en su compañía no era menos que algunas veces no le viesse escribir o le viesse la escritura. |
| Lisuarte de Grecia, Feliciano | Desde oyeron fablado una piega en muchas cosas, Alquife e Urganda les mostraron el castille que muy gentil e bien labrado era, tal como convendrá para tan gran noble, como andó visto impreso su librero, que fueron muy espantados de verla. Allí [está] mostró Alquife la profecía de Apollón de la imagen de la corona y gente declaró de la forma que Lisuarte la aventura declarara; así mismo les mostró en otro libro de la Cronicilla Encantadora la profecía de la espada que Espaldán ganara, y en otros libros de Apollón la profecía del Arco de los Leales Amadores y de la espada e capilla de las flores, y cómo Amadís avía de ser encantado por Arcaláus e cómo Urganda lo avía de desencantar. Así mismo les mostró otra profecía del mismo Apollón, cómo el encantamiento de Urganda avía de ser desfecho; aquél que hizo al rey Amadís e a sus hermanos en la Isulpa. |
| Florisando | Acordó por cumplir lo que quería e por escusar este inconveniente de lo escrivir todo en letras griegas, porque éstas no sabía su criado e si alguna vez viesse la escritura no la entendería e así podría él llegar a efecto su propósito. E así fue hallado este libro en el lugar que arriba dize en el prólogo e fue sacado por Firalites en lengua toscana e dende a muchos años fue sacado por el historiador en esta nuestra castellana lengua. |
| Félix Magno, tercera y cuarta parte | En esta tercera parte cuenta la historia que Félix Magno era tan triste que más no podía ser porque su señora la princesa en tan grande estrago contra él se avía enojado a sinrazón, y maldecía muchas veces la su ventura, porque, contra derecho, tan contraria le era con aquella princesa que él con gran lealtad amava, que nunca su corazón a otra cosa jamás fue otorgado sino a servirla. |

Figura 1: Motivos fuentes para el motivo «Historia como metanarración»

Estos fragmentos los definimos como «source motifs», motivos fuente, ya que sirven para proceder a una primera identificación de las palabras claves que definen el mismo motivo a través de su frecuencia y de la distancia entre palabras (Figura 2): en este caso concreto, elegimos la distancia de 20 palabras puesto que el motivo es muy concreto, pero para motivos que se presentan distribuidos en un espacio textual más amplio, llegamos a utilizar una distancia de 200 o 500 palabras.

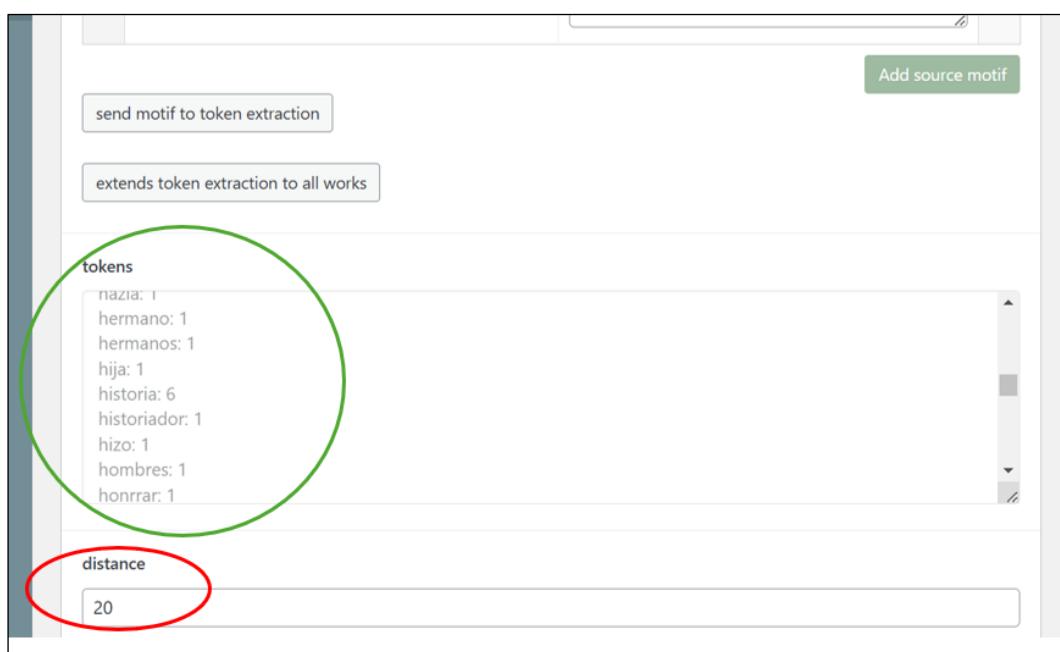


Figura 2: *Token extraction* (palabras clave) con frecuencia (en verde) y distancia (en rojo) de las palabras (10/05/2025).

A partir de los *tokens* con las más altas frecuencias (nótese, por ejemplo, la palabra «historia» con una frecuencia de «6» en los fragmentos insertados), fijamos tres grupos de palabras frecuentes a través de su raíz y de oscilaciones gráficas posibles, trabajando además con la identificación de sinónimos e hiperónimos (Figura 3).

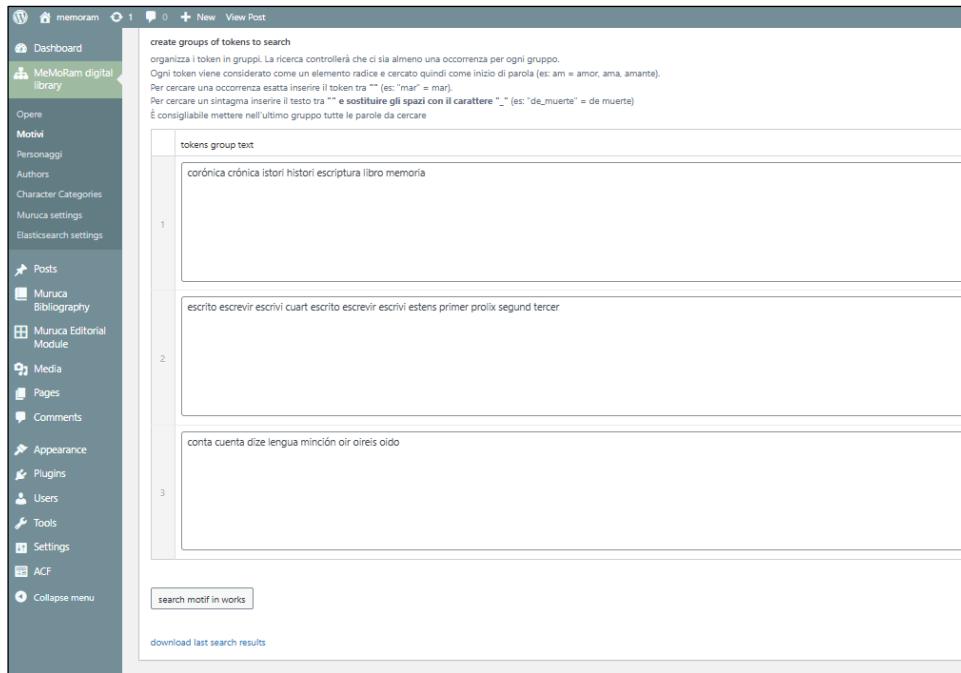


Figura 3: creación de los tres grupos de *tokens*.

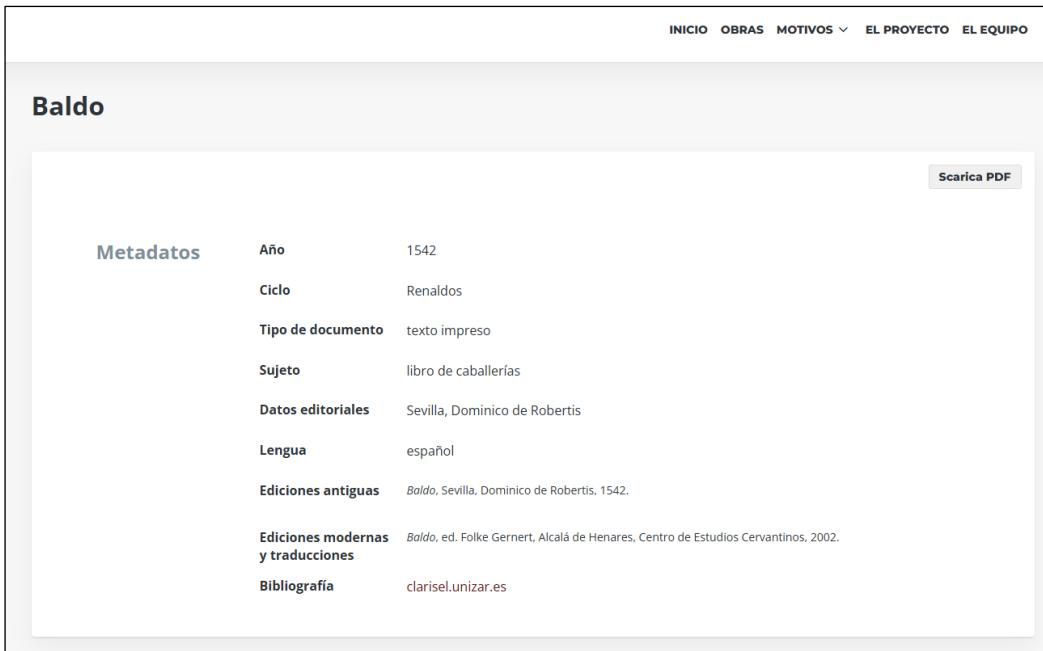
La búsqueda de los *tokens* identificados en el corpus caballeresco completo (“search motif in works”) establece que el motivo está presente cuando por lo menos una palabra de cada grupo se presenta en una distancia máxima de 20 palabras. En la interfaz de *MeMoRam* (<https://memoram.mappingchivalry.dlls.univr.it/motivo/1046/historia-como-metanarracion> - fecha de consulta 10/05/2025), se presentan los resultados que se agrupan por obra, en orden de frecuencia, desde el libro que presenta la más alta frecuencia del motivo hasta el texto con la menor frecuencia (Figura 4).

The screenshot shows a web-based search interface for the MeMoRam database. At the top, there is a navigation bar with links to 'INICIO', 'OBRAS', 'MOTIVOS', 'EL PROYECTO', and 'EL EQUIPO'. Below the navigation bar, the title 'Historia como metanarración' is displayed in bold. To the right of the title is a button labeled 'Scarica PDF'. Below the title, there is a section titled 'Resultados de búsqueda' with a sub-section 'descarga los resultados de búsqueda para todas las obras'. The main content area displays search results for two books: 'Baldo' and 'Policisne de Boecia'. For 'Baldo', the results are for 'Libro I prólogo' and '84'. The text snippet for 'Baldo' reads: 'IV Yo, viendo que pedían cosa licita, aunque dificultosa, aparejéme a hazello, y sabiendo bien que esto es fábula, metí también fábulas y historias antiguas en lugar de otras cosas que no parecían bien en nuestra lengua. Donde el que bien lo quisiere mirar, en el libro primero imitamos a Ovidio sacando fábulas d'él a la letra; en el segundo a Vergilio; en el tercero a Lucano y también otros autores auténticos y muy usitados. Pues queriendo cada lengua usar d'este libro y andando algo mal emendado, emendólo nuestro Juan Acuano el cual haze sobre el este prólogo que'. Below this text is a link '+ Leer más'. For 'Policisne de Boecia', the results are for 'Libro I capítulo' and '84'. The text snippet reads: 'Yansi Tarin, dando muy grandes sollozos y suspiros, se partió tomando un cavallo que Madaquer le dio de dos que trahía, a lo de la historia d'él no tornará más a contor hasta el libro segundo qué se hizo ni a qué parte fue. Y Madaquer,'. Below this text is a link 'Ficha de la obra'.

Figura 4: *Fronted* (Interfaz) de la base de datos *MeMoRam*: vista parcial de los resultados de la búsqueda del motivo «Historia como meta narración».

Los resultados obtenidos se pueden leer en línea, o bien descargar en pdf. En el caso exemplificado, en el *Baldo*, encontramos hasta 9 capítulos en los que se presenta el motivo (la pestaña «+Leer más» presenta todos los resultados de un mismo libro). Al lado del título de cada libro, hay una pestaña titulada «Ficha del libro», que permite enlazar con las informaciones bibliográficas del texto (Figura 5), donde encontramos los datos de la primera edición, pero también la edición moderna a la que podemos acudir para leer integralmente los capítulos que presentan el motivo investigado, además, se incluye el enlace a la base de datos *Clarisel*⁷ para la bibliografía crítica de este libro.

⁷ Esta base de datos bibliográficas de la Universidad de Zaragoza (clarisel.unizar.es) proporciona la bibliografía crítica sobre los libros de caballerías españoles a partir de 1998, fecha en la que culminó la *Bibliografía* de Eisenberg y Marín Pina (2000).



The screenshot shows a detailed bibliographic record for the book 'Baldo'. At the top, there is a navigation bar with links to 'INICIO', 'OBRAS', 'MOTIVOS', 'EL PROYECTO', and 'EL EQUIPO'. Below the title 'Baldo' is a 'Descarga PDF' button. The record is organized into two columns: 'Metadatos' and 'Año' (Year). The 'Metadatos' column includes fields for 'Ciclo' (Renaldos), 'Tipo de documento' (texto impreso), 'Sujeto' (libro de caballerías), 'Datos editoriales' (Sevilla, Dominico de Robertis), 'Lengua' (español), 'Ediciones antiguas' (Baldo, Sevilla, Dominico de Robertis, 1542), 'Ediciones modernas y traducciones' (Baldo, ed. Folke Gernert, Alcalá de Henares, Centro de Estudios Cervantinos, 2002), and 'Bibliografía' (clarisel.unizar.es). The 'Año' column contains the year '1542'.

| Metadatos | Año |
|-----------------------------------|--|
| Ciclo | Renaldos |
| Tipo de documento | texto impreso |
| Sujeto | libro de caballerías |
| Datos editoriales | Sevilla, Dominico de Robertis |
| Lengua | español |
| Ediciones antiguas | Baldo, Sevilla, Dominico de Robertis, 1542. |
| Ediciones modernas y traducciones | Baldo, ed. Folke Gernert, Alcalá de Henares, Centro de Estudios Cervantinos, 2002. |
| Bibliografía | clarisel.unizar.es |

Figura 5: Ficha bibliográfica del libro de caballerías *Baldo*.

De hecho, hay que observar que *MeMoRam* restituye tan solo un breve párrafo textual en donde aparece el motivo (Figura 6), presentando en cursiva las palabras claves (*tokens*), mientras que está en las manos del investigador ahondar en el capítulo en su conjunto, acudiendo a la edición del texto, antigua o moderna.

Gracias a este proceso, pudimos preparar 57 motivos que están actualmente (10 de mayo de 2025) al alcance de los investigadores en acceso abierto, mientras sigue constante el trabajo de preparación y ampliación de motivos gracias a la participación de los mismos usuarios que pueden escribirnos para que preparemos un nuevo motivo según sus indicaciones. Por ejemplo, en el caso de «Encuentro de lanzas», pedimos al investigador que nos proporcionara por lo menos tres o cuatro fragmentos textuales en los que se encontraba el motivo, sin importar si aparecía en un mismo libro o en varios, para proceder a la preparación de la ficha del mismo que ahora se puede encontrar en línea (<https://memoram.mappingchivalry.dlls.univr.it/motivo/1299/encuentro-de-lanzas>, cons. 10/05/2025).

| Félix Magno, tercera y cuarta parte | Ficha de la obra |
|-------------------------------------|---|
| Libro III capítulo 1 | Y lo que más le avino En esta <u>tercera</u> parte <u>cuenta</u> la <u>historia</u> que Félix Magno era tan triste que más no podía ser porque su señora la princesa en tan grande estremo contra él se avía enojado a sínrazón, y maldezía muchas veces la su ventura, porque, contra derecho, tan contraria le era con aquella princesa que él con gran lealtad amava, que nunca su corazón a otra cosa jamás fue otorgado sino a servirla. Y no podía pensar qué mala ventura era la que a tan gran desesperación, como él estaba, fuese causa de traerle. Y esto le truxo a tan gran pensamiento que, así por cumplir lo que su señora le mandava como por la gran desesperación en que estaba, determinó de irse por el mundo donde las gentes no le conociesen. |
| Libro III capítulo 11 | Esto que la infanta dixo al Caballero de las Armas Tristes avino así como ella lo dixo: lo cual se vos <u>contará</u> en el <u>Libro Cuarto</u> de esta gran <u>historia</u> , como adelante oíréis. |
| Libro III capítulo 12 | Félix Magno pidió las manos a la reina para besárselas, mas la reina no lo consintió y abraçó a Félix Magno con grande amor que le tenía por lo mucho que él avía hecho por amor de sus hijos e hijas en Grecia, como la <u>historia</u> os lo <u>contado</u> en el <u>Libro primero</u> de ella. E la reina dixo a Félix Magno: -Señor Félix Magno, después de la reina Clarinea, vuestra madre, yo soy la que más os quiero y siempre os he tenido en cuenta de mi hijo por el grande amor que a todos mis hijos tenéis. E aunque esta voluntad no os pueda yo satisfacer como la vuestra alta bondad lo merece, no me culpéis, pues, por mucho que yo en vuestro servicio hiziese, no podría ser tanto que con esto igualar se pudiese. Félix Magno quiso besar las manos a la reina por aquello que le dixo y ella le tornó a abraçar. E después Félix Magno abraçó a la infanta Setialaxa, que con grande amor se recibieron el uno al otro. |
| Libro III capítulo 13 | Las unas por lo mucho que por ellas avía hecho, como la <u>historia</u> del <u>Libro Primero</u> os lo <u>contado</u> , las otras por su buen talante que con todas tenía, porque avéis de saber que Félix Magno era de tan buen talante con las dueñas y donzellaz que todas las que le conocían dezían nunca aver visto caballero de tanta mesura y criança. E la reina y todas quedaron muy tristes por la su partida, y el rey e Danfanio y sus hermanos y otros muchos caballeros salieron con Félix Magno gran trecho fuera de la ciudad. Y despedidos del rey y todos de Félix Magno, se bolvieron a la ciudad. E Félix Magno e la infanta Califa, con la compañía que la infanta allí avía traído, se fueron por su camino la isla Oriental, donde llegaron muy presto. Félix Magno era tan triste, como avéis oido, en verse tan apartado de la voluntad de su señora la princesa, que nunca pensava bolver delante su presencia. |

Figura 6: Resultados del motivo «historia como metanarración» en *Félix Magno, parte III-IV* (*tokens* en cursiva, aquí subrayados en naranja).

No nos sorprende que este motivo esté presente en cada uno de los 41 libros del corpus, de hecho, los encuentros de lanza son un clásico episodio de enfrentamiento entre caballeros, es decir, un motivo que recurre frecuentemente; la herramienta nos permite, en pocos segundos, tener el listado de todos los capítulos de cada libro en los que se encuentra dicho motivo. Puede suceder que la herramienta nos presente algunos resultados que no incluyen el motivo estudiado, y esto puede pasar cuando en las palabras *tokens* se incluyen términos demasiados frecuentes, es decir, que crean un ‘ruido de fondo’ en la búsqueda, produciendo falsos resultados. En el caso del motivo «Historia como metanarración», la palabra «parte», referida aquí a la parte del libro, podía referirse también al verbo «partir», creando muchos resultados no eficaces. En este caso hay que definir exactamente este término⁸ o bien intentar relacionarlo a través de un sintagma

⁸ Considerérese, por ejemplo, el caso de «mar» en el motivo «Aventura en la mar»; el término «mar» en los *tokens* llevaría a la inclusión de todas las palabras que la contuvieran, por ejemplo, el verbo «amar» (en todas sus formas verbales), *Felixmarte*, etc., tanto que debimos definirlo como «palabra exacta» a través

con otros elementos significativos del motivo estudiado (Figura 7): en nuestro caso habríamos podido utilizar «primera parte», «segunda parte», etc., una opción que nuestra herramienta brinda para excluir casos de términos con alta frecuencia.

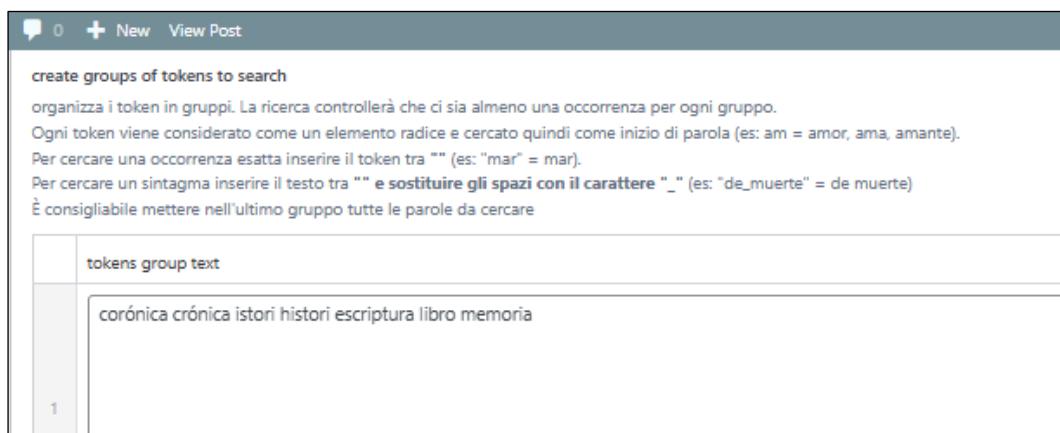


Figura 7: Criterios de definición de los *tokens* en el *backend* de *MeMoRam* (10/05/2025).

La preparación en el *backend* incluye algunos procesos de revisión del motivo, puesto que siempre hacemos la contraprueta de nuestra herramienta automatizada: en los resultados que la búsqueda nos arroja, acudimos a averiguar en primer lugar si están presentes los fragmentos insertados en la fase de preparación del motivo (“source motifs”, Figura 1) y, eventualmente, los resultados de que ya disponemos gracias a los trabajos de Bueno Serrano (2012) y de otros investigadores. Si acaso los motivos ya detectados en algún texto no estuviesen presentes en los resultados que nos brinda la herramienta, volvemos a analizar los fragmentos para detectar eventuales anomalías. Al mismo tiempo, el análisis de los resultados nos permite ensanchar los términos claves, ya que en los fragmentos textuales podemos llegar a reconocer

del uso de comillas, una función que, en la base de datos, nos permite identificar exactamente esa palabra; en este caso concreto, también podríamos haber excluido este término, puesto que siempre que se produce un viaje por mar, aparece también algún barco (con todas sus tipologías, sinónimos e hiperónimos).

otros *tokens* significativos para nuestro motivo. En la mayoría de los casos, según nuestra experiencia, se trata de la necesidad de añadir sinónimos e hipérónimos entre los términos. Cuando los resultados obtenidos a raíz de estas revisiones nos resultan satisfactorios, ponemos el motivo en acceso abierto. A partir de los resultados publicados en la base de datos, el usuario podrá ocuparse del análisis de los casos obtenidos y de su categorización, por ejemplo, al considerar el caso del motivo del combate de lanza, en espacios abiertos y cerrados, en batalla o en combate singular, con la intervención de caballeros, jayanes, doncellas guerreras, etc. Además, gracias a algunos filtros que la página permite utilizar (Figura 8), la búsqueda puede llevarse a cabo con respecto a un solo texto o bien, a todo el corpus, a un ciclo, o a cierto grupo de libros (por ejemplo del mismo autor, publicados en cierto intervalo de tiempo).

Figura 8: Filtro en la búsqueda de motivos (en rojo).

En el siguiente párrafo se llevará a cabo un caso de estudio en la base de datos *MeMoRam*, desde el punto de vista del usuario.

2. La hospitalidad caballeresca⁹

A lo largo del pasado medio siglo, desde el punto de vista de la crítica, se le ha otorgado cada vez más relevancia al motivo literario como elemento fundamental de la ficción caballeresca (Luna Mariscal, 2018, s.p) y, además de los numerosos índices con que hoy contamos¹⁰, existen varios estudios dedicados a diferentes unidades narrativas específicas. Entre ellos, algunos abordan el tema de la hospitalidad¹¹ que se les ofrece a los personajes en diferentes tipos de textos caballerescos; y precisamente la hospitalidad es el motivo a través del que presentamos las posibilidades de búsqueda que ofrece la base de datos *MeMoRam*.

Como señala Esposito (1982), se trata de un gesto cotidiano típico de la sociedad medieval, que en los *romans* artúricos, por ejemplo, se despliega a través de una serie de pautas que se repiten de un texto a otro de forma casi fija, configurándose, de esta manera, como un motivo literario recurrente. En el contexto social del siglo XII, que el estudioso considera, se destacan varias fases características de la acogida, además de identificarse las principales razones que empujan a los caminantes a pedir hospitalidad a quienes encuentran en su camino, es decir, la necesidad de «abrigó, comida y vivienda» (Chicote, 2000, 538). Esposito (1982, 226-228) hace hincapié en la raíz religiosa de la hospitalidad, tanto en las costumbres sociales –especialmente en el servicio que en los monasterios se les ofrecía a los pobres, a los peregrinos y en general a los viajeros a partir del siglo VI- como en el *roman* cortés, y la pone en relación con la regla benedictina, cuyos rasgos más típicos de acogida y saludo, alojamiento y asistencia al huésped mediante la higiene y la comida se reflejan también en los textos

⁹ Unos datos iniciales sobre este motivo se presentaron en la comunicación dada en el VI congreso de la HDH *Encuentros y transformaciones: las Humanidades Digitales como propuesta transdisciplinar* (Logroño del 18-20 de octubre de 2023).

¹⁰ Más allá del *Motif-Index* de Stith Thompson, mencionamos tan solo de paso el *Index des Motifs Narratifs dans les Romans Arthurien Française en vers* de Guerreau-Jalabert, considerado fundamental, ya que enfoca la literatura artúrica francesa, que constituye el «fondo común de la literatura caballeresca europea» (Luna Mariscal 2018a: s.p); en el marco que nos ocupa, contamos con índices dedicados a las historias caballerescas breves (Luna Mariscal 2013) y a los libros de caballerías (Bueno Serrano 2007 y Luna Mariscal 2017a). Para un enfoque teórico del asunto remitimos a Cacho Blecua (2002).

¹¹ A este respecto, Cacho Blecua (2002: 47) afirma que «los autores conceden especial importancia a recibimientos, acompañamientos, despedidas, etc., como se vislumbra en su reiteración».

literarios, donde se desarrollan de forma independiente a lo largo del tiempo, en función de distintos intereses estéticos (Esposito, 1982, 230).

La permeabilidad de la literatura al trasvase de motivos susceptibles de reiterarse, adaptándose a los cambios que implican los diferentes géneros, las épocas y los receptores, entre otras variables, se hace patente en las manifestaciones de la hospitalidad que pueden apreciarse también en el Romancero. En efecto, según señala Chicote (2000), el ritual de la hospitalidad se encuentra resignificado en algunos romances artúricos y novelescos españoles, desde la Edad Media al Renacimiento. La estudiosa destaca las funciones que se les asigna en estos textos a las fases de asistencia al caballero y al caballo, y al acto sexual, que se vuelve central. Además, de su rastreo emergen los posteriores desvíos del motivo, que lo alejan de sus raíces cortesanas, y a los que Chicote califica de hospitalidad «rechazada», «obligada» y «burlada» (o «violada»), evidenciando, de esta manera, las posibilidades de desarrollo que ofrece el motivo en distintos contextos (2000, 542 y 545).

También en el marco de las historias caballerescas breves se detecta fácilmente el motivo de la hospitalidad, tal y como ha demostrado Luna Mariscal (2017b). La estudiosa apunta al ámbito más amplio de los motivos relacionados con la sociedad en el índice de Thompson (*P. Society*), en el que se enumera también la práctica social hospitalaria (*P320. Hospitality*). Según este enfoque, la hospitalidad constituye el motivo más frecuente de la subcategoría *P300. Other social relationships* en el corpus de las historias caballerescas breves, y sus principales características se apoyan en dos ejes fundamentales: la cortesía y la relación vasallática entre los personajes (Luna Mariscal, 2017b, 57-58)¹².

Como es de esperar, en los libros de caballerías de los siglos XVI y XVII no faltan episodios en los que algún personaje ofrece hospitalidad a quienes la necesiten. En el estudio de Luna Mariscal que acabamos de mencionar, se evidencia que en los libros de caballerías castellanos de materia artúrica el motivo de la hospitalidad es una de las categorías mayormente representadas (2017, 64, esquema 5). Solo de forma tangencial, pero evidente, el motivo se roza en un estudio de Gutiérrez García (1997),

¹² Como se observa en el esquema 11 del estudio (2017, 68), *P320.7 (L) Courtesy shown at reception* es el primer motivo en orden de frecuencia en los textos breves.

donde se habla de la cultura de la mesa en este género narrativo¹³. En efecto, antes de sentarse a la mesa, el caballero andante accede a un espacio cerrado en el que es acogido por una variedad de personajes y, en muchas ocasiones, sus estancias responden a la necesidad de encontrar amparo en las largas travesías que caracterizan su oficio (1997, 747-748). Por otra parte, como veremos más en detalle abajo, la mesa se convierte en uno de los aspectos principales del más general motivo de la hospitalidad, ya que la necesidad de comer es una de las razones que empujan a los caballeros y a otros personajes a buscar alojamiento. Esta convergencia queda patente también en el estudio de Cuesta Torre y Soriano, en el que se investiga el motivo del banquete en los libros de caballerías y donde el convite es entendido como «la reunión de distintos participantes en un acto en el que la ingestión de comida se celebra en el marco de la hospitalidad» (2023, 142)¹⁴. Por una razón o por otra, pues, el motivo de la hospitalidad aparece de manera difusiva en los libros de caballerías, contaminándose también con otros tópicos que lo dotan de diferentes matices.

En el siguiente apartado vamos a ampliar estos enfoques, presentando los últimos datos recogidos sobre el motivo de la hospitalidad en el corpus de los libros de caballerías castellanos, a partir de la aplicación a los textos de unas herramientas de las Humanidades Digitales.

2.1 Encontrar la hospitalidad en los libros de caballerías a través de MeMoRam

Gracias a la base de datos de los motivos caballerescos *MeMoRam* hemos podido acceder a un vasto muestrario de episodios en los que, a las características típicas del motivo mencionadas arriba, se añaden otras variaciones que amplifican la tipología de sus manifestaciones y atestiguan su persistencia en el género. Así pues, a partir del índice de Bueno Serrano (2007), en el que se recogen diversas referencias a la hospitalidad en los

¹³ El estudioso considera las siguientes obras: *El libro del caballero Zifar*, *Amadís de Gaula*, *Tirant lo Blanch* y *Palmerín de Inglaterra*.

¹⁴ Cuesta Torre aborda el tema desde otras perspectivas en 2010a, 2010b, 2012 y con Soriano en 2023. Para llevar a cabo la investigación sobre le motivo en este último artículo, las estudiadas han utilizado *MeMoRam* (2023, 142).

siete primeros libros de caballerías castellanos¹⁵, hemos identificado unos episodios representativos de la hospitalidad en el género. En ellos se observan unas pautas recurrentes, que coinciden en gran medida con las que se aprecian también en otros textos caballerescos. En efecto, cobra relieve el recibimiento que se les ofrece a los recién llegados, el hecho de otorgarles un aposento, curarlos si están heridos y darles comida y ropa limpia y más adecuada para la estancia¹⁶.

A partir de las características que se aprecian en los *source motifs*, hemos detectado unas palabras claves que se relacionan entre sí y dan lugar al motivo considerado. La nube de palabras que hemos obtenido a partir de 35 episodios fuentes, nos ha permitido crear distintos grupos de *tokens* para abordar los principales rasgos que identifican el motivo como recurrente en el corpus. Dichos grupos se organizan de esta manera: en el primero aparecen términos que apuntan al hecho de «albergar» y «acoger»; en el segundo grupo, encontramos palabras referidas a los servicios más inmediatos que se les ofrecen a los huéspedes, con referencia también al acto de «besar» al recién llegado, «aposentarse» en un lugar cerrado y «servir» en general¹⁷; el tercer grupo da cabida a los principales lugares y personajes que aparecen en los episodios, como lo son, por ejemplo, los «castillos», las «casas», los «palacios», los «ermitaños», los «florasteros» y los «huésped-

¹⁵ Se trata de: *Amadís de Gaula*, *Las Sergas de Esplandián*, *Lisuarte de Grecia*, *Florisando*, *Palmerín de Olivia*, *Primaleón* y *Floriseo*.

¹⁶ En el *roman* cortés, el ceremonial suele desplegarse mediante las siguientes fases: el caballero llega al castillo, pide hospitalidad, o bien se la ofrecen, entra a la fortaleza y desciende del caballo, los miembros de la corte lo saludan con todos los honores, se le ofrecen banquetes y fiestas al recién llegado, junto al cambio de traje y, si procede, la curación de las heridas por parte de unas damas que saben de medicina. Tras una noche de descanso, caracterizada a menudo por el encuentro carnal, el caballero se despide de los anfitriones y vuelve a su camino. Véanse al respecto Esposito (1982), y Chicote (2000, 538-9). En las historias caballerescas breves, Luna Mariscal, observa: «por un lado, el alto grado de tipificación en las acciones estructurales del motivo: el rey, las damas, la corte, o los altos señores salen a recibir al huésped engalanados con sus mejores ropas y le hacen toda la «honra» que pueden; y, por otro, la gran variedad de manifestaciones gestuales y matices que configuran el recibimiento: la distancia que se corre, el besamanos, los abrazos, descender o no del caballo, hincar o no la rodilla, así como los acompañamientos de grupos selectos de altos señores (que en el grado máximo de cortesía continúan el viaje con el héroe), o multitudinarios (que en el caso de héroes en vía de santificación, como la Poncela o el Rey Guillermo, se transforman en procesiones)» (2017, 58).

¹⁷ Nos ha parecido oportuno incluir en este grupo también las frases fijas de bienvenida que los que acogen dirigen a los recién llegados.

des», entre otros; mientras que en el cuarto grupo mencionamos otros servicios frecuentemente otorgados a los viajeros después de los saludos iniciales, es decir, todo lo que se refiere a la «cena», o a la «comida», al hecho de «desarmar» a los caballeros, «descansar» y «dormir»¹⁸.

El sistema de búsqueda integrado en la base de datos permite acceder a todos los textos que manejamos en XML-TEI¹⁹ en los que se encuentra al menos una palabra por cada grupo a una distancia de 150 palabras. Hasta la fecha en la que lanzamos la búsqueda, contábamos con 41 obras recopiladas en la base de datos. A la luz de los resultados obtenidos, podemos confirmar que la hospitalidad tiene una presencia abundante en los libros de caballerías, en continuidad con la tradición caballeresca de la que estos textos heredan unas de sus principales características.

Más allá de toda tipificación, un rasgo que la crítica ha puesto de relieve en las últimas décadas es la variedad que caracteriza a los libros de caballerías²⁰. En efecto, a partir del rastreo de todos los resultados que hemos obtenido mediante la base de datos, podemos deducir los matices de la hospitalidad junto a aquellas pautas fijas que permiten identificar el motivo como tal. A partir de nuestro estudio, y sin la pretensión de que la lista sea exhaustiva²¹, hemos podido apreciar unas peculiaridades del motivo que permiten clasificar los episodios y que se presentan a continuación. Los matices que consideramos en este muestrario son: la mención de la jerarquía social; el lujo en la acogida, o bien la acogida humilde; la salida para acoger al recién llegado; el encuentro carnal, la aventura, el engaño, o la curación tras la hospitalidad; la hospitalidad como recompensa.

¹⁸ El orden de los grupos no es jerárquico. Por cada palabra hemos recogido las posibles diferentes grafías en los textos considerados y las flexiones en función del género y el número.

¹⁹ Para mayores detalles sobre la transcripción de los textos, véase Tomasi 2022 y 2023. Agradecemos, una vez más, a las editoriales que nos apoyan en nuestro proyecto, en particular a la colección Libros de Rocinante de la Universidad de Alcalá de Henares y a la editorial Reichenberger de Kassel.

²⁰ Véase Sales Dasi (2008), entre otros.

²¹ Sino, al contrario, con la esperanza de que se puedan agregar cada vez más variaciones y detalles al motivo.

Se han escogido ejemplos representativos de cada categoría y los fragmentos proceden de libros distintos para dar amplia cabida a las obras que forman parte de nuestro corpus²².

Así pues, más allá de los abundantes casos en los que la hospitalidad no tiene más desarrollo que el propio marco de la llegada de un caballero a un lugar cerrado en el que lo acogen y le dan amparo²³, existen episodios en los que el motivo se carga de detalles, enriqueciéndose con descripciones que definen a los personajes, los lugares y las acciones cumplidas. Es frecuente, por ejemplo, que se haga mención de la jerarquía social que rige las relaciones entre los personajes de estos textos. Por ejemplo, en el segundo libro de *Palmerín de Inglaterra*, Primaleón, Belcar, Onistaldo y Polendos siguen al emperador hacia el palacio, donde

hallaron ya a la Emperatriz con toda su casa que los estaba esperando, y d'ella fueron rescebidos cada uno conforme a la calidad de su persona luego los mandaron aposentar para que reposassen del trabajo passado. Los príncipes fueron aposentados dentro en el aposento del Emperador, según que siempre lo acostumbrava cuando allegavan de semejantes lugares (Moraes, 2006, 92, cursiva nuestra).

Frente a los episodios en los que se ensalza al huésped (y, ni decirlo, al anfitrión) a través de la descripción de la pompa con la que se le acoge²⁴, en otros casos distintos, la acogida por parte de personajes que carecen de recursos materiales es muy humilde. Es el caso de *Policisne de Boecia*, cuando el ermitaño se dirige al Caballero del Escudo diciéndole: «-Buen señor, por aora ya no es tiempo que de aquí os partáis, mas aquí, *aunque el albergue no*

²² Los resultados completos pueden encontrarse en la sección Motivos>Búsqueda de *MeMoRam*, bajo el rótulo Hospitalidad: <https://memoram.mappingchivalry.dlls.univr.it/motivo/1181/hospitalidad> (cons. 12/06/2025).

²³ En el primer libro de *Clarián de Landanís*, por ejemplo, leemos: «D'esta manera anduvieron tanto que llegaron a cuatro leguas de la ciudad de Regis, donde el rey era, y aquella noche alvergaron en un castillo do les fue fecho mucho servicio» (Velázquez de Castillo, 2005, 24). Véanse entre otros también unos episodios de *Florambel de Lucea* (Enciso Zárate, 2009, 363, epígrafe del capítulo 28 de la tercera parte) y *Amadís de Gauña* (Rodríguez de Montalvo, 1987-1988, 418-9).

²⁴ Da buena muestra de ello el siguiente ejemplo sacado de *Febo el Troyano*: «Luego fueron las mesas puestas, donde fueron tan bien servidos como en corte de tan gran señor como el rey Persián se solía hacer. Después de lo cual, siéndoles dadas muy buenas posadas, se fueron a descansar, excepto el rey Rodorifo y príncipe Briamor, que, por les hacer más honra, quiso el rey Persián que posassen en palacio» (Corbera, 2005, 31). Otros interesantes usos relacionados con la acogida y el lujo desplegado se encuentran en *Leandro el Bel* (2020, 189), o *Espejo de caballerías* (López de Santa Catalina, 2021, 294).

sea tal cual vos merecéis, se os hará el servicio conforme a nuestra pobreza y no a la voluntad» (Silva y de Toledo, 2006, 131, cursiva nuestra).

En muchas ocasiones se hace referencia a la salida de los personajes nobles para recibir a otros de su mismo rango, como demonstración de respeto o afectividad. Entre otros ejemplos, en *Palmerín de Olivia* leemos:

Cómo Palmerín e Tomán llegaron a la cibdad de Harán con la Infanta Zerfira e cómo el Soldán *lo salió a recibir con gran solemnidad*. El Soldán, que todas las cosas sabía porque de contíno le yvan mensajeros, fue muy ledo con la venida de la Infanta e salió luego con todos sus altos hombres e todos aparejados como para tal recibimiento convenía [...]. El Soldán *salío media jornada a los recebir*, e quando se vieron los unos a los otros uvieron grande plazer» (¿Vázquez?, 2004, 318, epígrafe del capítulo 145, cursivas nuestra).

Como afirma Cacho Blecua, se trata de un «desplazamiento que debemos interpretar en clave cortés» (Cacho Blecua, 2002, 46). En efecto, el rasgo de la cortesía queda patente en *Floriseo*, cuando se relata la llegada del protagonista a la corte de Alejandría y, al salir a recibir al caballero, el duque, que salía «muy acompañado [...] saltó del caballo e fuele abraçar amorosamente, no queriendo dar la mano a Floriseo aunque se la pidiese. E besole en el rostro e díxole: – Señor Floriseo, yo estoy con te ver e conocer más alegre que estoviera con otro gran señorío que toviera» (Bernal, 2003, 41).

En algunos episodios, al margen de la hospitalidad, ocurre un encuentro sexual²⁵, o bien se da pie a una aventura, o a un engaño que acecha a los caballeros en el lugar en el que han encontrado inicialmente refugio. Se aprecia un ejemplo de esta última variación en *Polindo*, cuando Pindamio cuenta que una doncella lo había invitado a alojarse en el castillo de su padre y

como *sin recelo de engaño esturiese*, fuy con ella al castillo donde todos me recibieron con mucho plazer e fuy muy bien servido. E como ya la cena me ovieron dado, el reposo mío acordaron de me dar. E fue ansí que en una muy rica sala donde un lecho ricamente adereçado estaba, allí me acosté. E luego las velas e antorchas

²⁵ En la tercera parte de *Florisel de Niquea*, por ejemplo, leemos: «Y los príncipes essa noche alvergaron en casa de un florestero donde secretamente gozaron cada uno de su donzella, avisándolas que no diessen nada a las otras donzellas. Y otro día por la mañana tornaron a su camino» (Silva, 1999, 355)

que encendidas estavan fueron llevadas. E ya a la media noche, como yo no durmiesse, oí gran bullicio de gente armada con gran bozería (2003, 233, cursiva nuestra).

El motivo de la hospitalidad coincide, a veces, con el de la curación de las heridas, ya que los caballeros, al encontrarse en una situación de enorme vulnerabilidad, necesitan amparo y remedios²⁶. También es común que se mencione el cuidado prestado a los caballos²⁷ y, en otros casos, la hospitalidad ofrecida es rechazada²⁸. Desde el punto de vista de los hábitos sociales, puede destacarse que en diversas ocasiones se mencionan personajes que tienen la costumbre de ofrecer alojamiento a los caballeros andantes, como en *Valerían de Hungría*: «En aquel castillo fue muy bien recibido Nestarcio por el señor d'él, assí porque *lo tenía por costumbre* como por parecerle de alta guisa y la compañía que traía honrada» (Clemente, 2012, 27, cursiva nuestra)²⁹.

En *Cristalián de España* encontramos un ejemplo de hospitalidad como recompensa por anteriores servicios recibidos: «Sinelda dijo a Dismael: — Señor caballero, si a mi castillo quisiéredes ir, pagar se os ha algo de lo que por mí habéis hecho» (Bernal, 2019, 158)³⁰. Terminamos este desfile de personajes hospitalarios con un ejemplo de solidaridad femenina. Es cuando Silvia, de *Florisel de Niquea* (I), tras el naufragio que la separa del protagonista y la lleva de manera fortuita a Niquea, es presa por diez caballeros, que se refugian con ella en una posada y «començaron a hechar suertes quién gozara con la pastora essa noche. Mas assí fue que la señora de la casa donde posaron, movida a piedad de la hermosura de la pastora, sin que ellos lo sintiessen, fue a ella y le dixo lo que passava» (Silva, 2015, 79). Así pues, gracias a la intervención de la «huéspeda», se evita que los caballeros violen a la pastora, que escapa a través de la floresta.

²⁶ Véase, entre otros ejemplos, *Palmerín de Olivia* (¿Vázquez?, 2004, 219).

²⁷ Véase *Cirongilio de Travia* (Vargas, 2004, 326).

²⁸ Para este ejemplo remitimos a *Primaleón* (¿Vázquez?, 1998, 314).

²⁹ También se presentan las posadas, como en el siguiente caso de *Lepolemo*, donde el Caballero de la Cruz «aposentose en una buena posada que allí avía, que solían acoger los hombres de bien que venían por mar, pagándoles su hostalage» (Salazar, 2017, 209-10).

³⁰ Dismael había defendido a la doncella ante la agresión de un caballero y, como es de esperar, también en este caso a la hospitalidad se acompaña, por la noche, el encuentro erótico entre Dismael y Sinelda, enamorados a primera vista (Bernal, 2019, 159).

Además de mostrar un amplio abanico de situaciones distintas, el estudio del motivo de la hospitalidad permite vislumbrar también los lugares en los que son acogidos los personajes. En efecto, al mencionarse en ocasiones también la geografía a su alrededor, o bien el trayecto que el caminante emprende, estas pistas contribuyen a configurar el fascinante mapa geográfico de los desplazamientos que caracterizan los libros de caballerías y a tener una idea más palpable del mundo fingido en el que se desarrollan las aventuras.

Conclusiones

Como todo usuario puede comprobar, cada una de las secciones de la base de datos arroja resultados. Sin embargo, en ningún momento la hemos considerado una herramienta estática y definitiva. En efecto, nos planteamos objetivos y cambios futuros, como ampliar el corpus, que crece a medida que siguen publicándose ediciones modernas de libros de caballerías. Además, entre las secciones más relevantes de la plataforma, se encuentra la parte dedicada a la colaboración con estudiosos que nos pueden sugerir que agreguemos nuevos motivos que todavía no se incorporan a la lista. Esto permite enriquecer cada vez más el panorama de secuencias narrativas de las que se componen las fascinantes tramas caballerescas.

Más allá de estos objetivos, se nos han planteado también unos problemas y limitaciones que constituyen desafíos que afectan a la definición general de motivo literario y al carácter de motivos específicos. Entre ellos, por ejemplo, podemos mencionar la dificultad de enmarcar ciertos motivos no claramente definidos, o bien la de encontrar el léxico distintivo con el que se expresan temáticas tabúes, que por definición tienden a manifestarse de manera imprecisa, o incluso a silenciarse.

En lo que atañe a las múltiples posibilidades que ofrecen las herramientas de las Humanidades Digitales, como ámbito en constante evolución, nos parece ausplicable contar con enlaces a diccionarios históricos de la lengua española, que puedan dar cuenta de grafías hoy desusadas, y con diccionarios de hipónimos e hiperónimos que den la posibilidad de

enriquecer el prisma semántico de la búsqueda por palabras clave en la que se basan nuestras pesquisas. Por último, en línea con los objetivos que compartimos con las demás unidades que conforman el proyecto *Mapping Chivalry*, anhelamos crear una sinergia entre especialistas que contribuya a producir conocimiento. Por eso pretendemos conectar con otros géneros literarios (Demattè, 2024) que den constancia del distinto uso, significado y evolución de unos mismos motivos que, como vimos, por su naturaleza volátil, se amoldan a diferentes contextos literarios.

§

Bibliografía citada

- Bernal, Beatriz, *Cristalián de España*, ed. digital preparada por Enrique Suárez Figaredo, 2019 http://www.uhu.es/revista.etiopicas/num/15/text_15_2.pdf (cons. 7/07/2025)
- Bernal, Fernando, *Floriseo*, ed. Javier Guijarro Ceballos, Alcalá de Henares, Centro de Estudios Cervantinos, 2003.
- Bueno Serrano, Ana Carmen, *Índice y Estudio de Motivos en los Libros de Caballerías Castellanos (1508-1516)*, Tesis de Doctorado, dir. Juan Manuel Cacho Blecua, Universidad de Zaragoza, Filología Española (Literaturas Española e Hispánica), 2007.
- Cacho Blecua, Juan Manuel, «Introducción al estudio de los motivos en los libros de caballerías: la memoria de Román Ramírez», en *Libros de caballerías, (de «Amadís» al «Quijote»). Poética, lectura e identidad*, eds. Eva Belén Carro Carbajal, Laura Puerto Moro, María Sánchez Pérez, Salamanca, Seminario de Estudios Medievales y Renacentistas, Sociedad de Estudios Medievales y Renacentistas, 2002, pp. 27-57.
- , (ed.), «El motivo en la literatura sapiencial», Número monográfico, *Revista de Poética Medieval*, 26 (2012). DOI: <https://doi.org/10.37536/RPM.2012.26.0>

- , «El ‘Motif-Index’ de S. Thompson y sus aplicaciones en la literatura caballeresca», *Historias Fingidas*, 8 (2020), pp. 5-54.
DOI: <https://doi.org/10.13136/2284-2667/729>
- Chicote, Gloria B., «El ritual de la hospitalidad en el Romancero: diferentes textualizaciones de un motivo narrativo», en Margarita Freixas y Silvia Irso eds., *Actas del VIII Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Santander, Consejería de Cultura del Gobierno de Cantabria, 2000, pp. 537-536. <https://www.ahlm.es/IndicesActas/ActasPdf/Actas8.1/43.pdf> (cons. 19/06/2025)
- Clemente, Dionís, *Valerían de Hungría*, ed. Jesús Duce García, Alcalá de Henares, Centro de Estudios Cervantinos, 2010.
- Corbera, Esteban, *Febo el Troyano*, ed. José Julio Martín Romero, Alcalá de Henares, Centro de Estudios Cervantinos, 2005.
- Cuesta Torre, María Luzdivina y Soriano Sarahí, «La mesa y la magia en los libros de caballerías: algunos motivos sintagmáticos compuestos», *Tirant, Butlletí informatiu i bibliogràfic de literatura de cavalleries*, 26 (2023), pp. 141-158. DOI: 10.7203/tirant.26.27871
- , «Los caballeros se sientan a la mesa: las escenas de alimentación en el *Amadís de Gaula*», *La corónica: A Journal of Medieval Hispanic Languages, Literatures & Cultures*, 40, 2 (2012), pp. 187-230.
- , «“E fueron puestas las mesas por el palacio muy ordenadamente”. Rituales alimenticios en la narrativa caballeresca castellana medieval: el *Libro del Caballero Zifar*», en *Perspectivas sobre literatura medieval europea*, coords. Román Álvarez y Jose María Balcells, León, Lobo Sapiens, 2010a, pp. 129-168.
- , «“Todos los altos hombres y cavalleros y escuderos se asentaron a las mesas, y los manjares fueron traídos a cada uno”. La alimentación en la materia artúrica castellana», en *Être à table au Moyen Âge*, ed. Nelly Labère, Madrid, Casa de Velázquez, (2010b), pp. 181-197.
- Demattè Claudia, «Humanidades digitales y motivos caballerescos: sinergia entre los estudios teatrales y la base de datos *MeMoRam*», en *Un caballero para Olmedo. Homenaje al profesor Germán Vega García-Luengos*, eds. Gema Cienfuegos Antelo, Pedro Conde Parrado, Javier J. González Martínez, Raquel Gutiérrez Sebastián, Borja Rodríguez Gutiérrez, Valladolid, Universidad de Valladolid, 2024, vol. 1, pp. 287-295.

- Demattè Claudia y Giulia Tomasi (coord), «Humanidades digitales y literatura caballeresca europea (siglos XII-XVI)», *Tirant. Revista*, número monográfico, 23 (2023). <https://ojs.uv.es/index.php/Tirant/index>
- Eisenberg, Daniel y Marín Pina, María Carmen, *Bibliografía de los libros de caballerías castellanos*, Zaragoza, Prensas Universitarias, 2000.
- Enciso Zárate, Francisco de, *Florambel de Lucea, Primera Parte, libro primero, segundo y tercero*, ed. María del Rosario Aguilar Perdomo, Alcalá de Henares, Centro de Estudios Cervantinos, 2009.
- Esposito, Edoardo (1982), «Les formes d'hospitalité dans le roman courtois (du Roman de Thèbes à Chrétien de Troyes)» en *Romania*, 103, n°410-411, pp. 197-234. https://www.persee.fr/doc/roma_0035-8029_1982_num_103_410_2107 (cons. 19/06/2025)
- Fernández, Jerónimo, *Hystoria del magnánimo, valiente e invencible cavallero don Belianis de Grecia* [Burgos, 1547], Vols. I y II, ed. Lilia E. Ferrario de Orduna, Kassel, Edition Reichenberger, 1997.
- Guerreau-Jalabert, Anita, *Index des Motifs Narratifs dans les Romans Arthurien Française en vers*, Géneve, Droz, 1992.
- López de Santa Catalina, Pedro, *Espejo de caballerías libro primero*, ed. Raul Sánchez Espinosa, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá / Instituto Universitario de Investigación Miguel de Cervantes, 2021.
- Lucía Megías, José Manuel, *Imprenta y libros de caballerías*, Madrid, Ollero y Ramos, 2000.
- , «Libros de caballerías castellanos: textos y contextos», *Edad de Oro*, XXI (2002), 9-61. Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes: <https://www.cervantesvirtual.com/nd/ark:/59851/bmc6m3s1> [15/01/2025].
- , «Género literario, corpus y difusión de los libros de caballerías castellanos», en Marta Haro Cortés (dir.). *Libros de caballerías castellanos. 2. Género literario, corpus y difusión*. Monografías *Aula Medieval*, 9, Valencia, Proyecto Parnaseo, Universitat de València, 2019, pp. 5-47. Disponible en: <https://parnaseo.uv.es/AulaMedieval/AulaMedieval.php?id=GeneroLiterario> [15/01/2025].
- Luján, Pedro de, *Leandro el Bel*, ed. Stefano Bazzaco, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá / Instituto Universitario de Investigación Miguel de Cervantes, 2020.

- Luna Mariscal, Karla Xiomara, «De la metodología o la pragmática del motivo en el índice de motivos de las historias caballerescas breves», *eHumanista*, 16, 2010, pp. 127-135. Disponible en línea: <https://www.ehumanista.ucsb.edu/volumes/16> [23/01/2025].
- , *Índice de motivos de las historias caballerescas breves*, Vigo, Editorial Academia del Hispanismo, 2013.
- , *El motivo literario en «El Baladro del Sabio Merlin» (1498 y 1535)*, México, El Colegio de México, 2017a.
- , «Motivos literarios de la sociedad en las historias caballerescas breves», *Historias Fingidas*, 5 (2017b), pp. 47-72. DOI: <http://dx.doi.org/10.13136/2284-2667/69>.
- , «El motivo y los libros de caballerías», *Lingüística y Literatura*, 39, 74 (2018), pp. 78-90. DOI: <https://doi.org/10.17533/udea.lyl.n74a04>.
- , «De Stith Thompson a las plataformas digitales: algunas reflexiones (con un Índice de motivos de la Demanda del Santo Grial, Toledo, 1515)», *Historias Fingidas*, 8 (2020), pp. 55-128. DOI: <https://doi.org/10.13136/2284-2667/164>
- Marín Pina, María Carmen, «Motivos y tópicos caballerescos», en Miguel de Cervantes, *Don Quijote de La Mancha*, ed. Francisco Rico, Barcelona, Crítica, 1998, pp. 857-902. Disponible en línea: <https://cvc.cervantes.es/literatura/clasicos/quierote/introduccion/appendice/marin.htm> [23/01/2025].
- Moraes Francisco, *Palmerín de Inglaterra libro segundo*, (trad. Miguel Ferrer) ed. Aurelio Vargas Díaz-Toledo, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá / Instituto Universitario de Investigación Miguel de Cervantes, 2020.
- Polindo*, ed. Manuel Calderón Calderón, Alcalá de Henares, Centro de Estudios Cervantinos, 2003.
- Rodríguez de Montalvo, Garcí, *Amadís de Gaula*, ed. Juan Manuel Cacho Blecua, Madrid, Cátedra, 1987-1988, 2 vols.
- Salazar, Alonso de, *Lepolemo, El Caballero de la Cruz*, eds. Anna Bognolo y Alberto del Río Nogueras, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá / Instituto Universitario de Investigación Miguel de Cervantes / Zaragoza, Prensas de la Universidad de Zaragoza, 2016.

- Sales Dasí, Emilio José, «Los libros de caballerías por dentro», en *Amadís de Gaula, 1508: quinientos años de libros de caballerías*, Madrid, Biblioteca Nacional de España - Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales, 2008, pp.197-242. Ed. digital recuperada de la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes <https://www.cervantesvirtual.com/nd/ark:/59851/bmcw09n5> (cons. 29/06/2025).
- Silva, Feliciano de, *Florisel de Niquea tercera parte*, ed. Javier Martín Lalande, Alcalá de Henares, Centro de Estudios Cervantinos, 1999.
- , *Florisel de Niquea primera y segunda parte*, ed. Linda Pellegrino, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá / Instituto Universitario de Investigación Miguel de Cervantes, 2015.
- Silva y Toledo, Juan de, *Policisne de Boecia*, ed. Emilio J. Sales Dasí, Alcalá de Henares, Centro de Estudios Cervantinos, 2008.
- Thompson, Stith, *Motif-Index of folk literature*, 6vv., Bloomington: Indiana University Press, 1975.
- Tomasi, Giulia, «Irradiaciones del mundo cortesano en los libros de caballerías: la magia como motivo lúdico, festivo y teatral», en *Trayectorias Literarias Hispánicas: redes, irradiaciones y confluencias*, Milano, Ledizioni, 2018, pp. 127-145. Disponible en línea: https://cvc.cervantes.es/literatura/aispi/pdf/bib_02/02_127.pdf [10/01/2025].
- , «Hacia un repertorio de personajes divergentes y motivos caballerescos: unas notas sobre Valerían de Hungría y Cirongilio de Tracia», en Campos García Rojas, Axayácatl, Gutiérrez Barreto, Jordi Enrique (eds.), *En línea caballeresca. Lecciones del seminario de estudios sobre narrativa caballeresca*, Ciudad de México: @Schola – Universidad Autónoma de México, 2020a, pp. 89-111.
- , «Las humanidades digitales y la base de datos *MeMoRam*: para un enfoque sistemático hacia los motivos en los libros de caballerías», *Historias Fingidas*, 8 (2020b), pp. 129-156. DOI: <https://doi.org/10.13136/2284-2667/155>
- , «Realización de una base de datos de los motivos caballerescos: presentación y avances de *MeMoRam*», *Historias fingidas*, 10 (2022), pp. 271-288. DOI: <https://doi.org/10.13136/2284-2667/1098>

- , «*Mapping Chivalry*: La evolución de los libros de caballerías castellanos en el tiempo y el espacio», en *Scire vias. Humanidades digitales y conocimiento*, Fátima Díez Platas y César González-Pérez (coords.), A Coruña, Servizo de Publicacións da Universidade da Coruña, colección ‘Digitalia Humanistica’, vol. 2, 2023, pp. 141-165.
- Vargas, Bernardo de, *Cirongilio de Tracia*, ed. Javier Roberto González, Alcalá de Henares, Centro de Estudios Cervantinos, 2004.
- Vargas Díaz-Toledo, Aurelio, «Recursos digitales sobre literatura de caballerías», en *Libros de caballerías 4. Personajes y geografías novelescas*, coord. Daniel Gutiérrez Trápaga, Monografías *Aula Medieval*, 12, Valencia, Proyecto Parnaseo, Universitat de València, 2021, pp. 85-99. Disponible en línea: <https://parnaseo.uv.es/AulaMedieval/AulaMedieval.php?id=monografias> [15/01/2025]
- ¿Vázquez, Francisco?, *Palmerín de Olivia*, introd. M.ª Carmen Marín Pina; ed. y apénd. Giuseppe di Stefano; rev. Daniela Pierucci, Alcalá de Henares, Centro de Estudios Cervantinos, 2004.
- , *Primaleón*, ed. M.ª Carmen Marín Pina, Alcalá de Henares, Centro de Estudios Cervantinos, 1998.
- Velázquez de Castillo, Gabriel, *Clarián de Landanís, libro primero*, ed. Antonio Joaquín González Gonzalo, Alcalá de Henares, Centro de Estudios Cervantinos, 2005.

Sitografía

Amadís Siglo XX:

<https://amadissigloxx.mappingchivalry.dlls.univr.it/>

Colección de Textos Caballerescos Hispánicos (dir. Ivy Corfis):

<https://textred.spanport.wisc.edu/chivalric/texts%20bilingue.html>.

MeMoRam. Base de datos de motivos caballerescos:

<https://memoram.mappingchivalry.dlls.univr.it/>.

Progetto Mambrino. Biblioteca digitale:

<https://mambrino.mappingchivalry.dlls.univr.it/>.

Teatro Caballeresco:

<https://teatrocaballeresco.mappingchivalry.dlls.univr.it/>.